

## ANDEN TILLÆGSPROTOKOL

til Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side og til interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side, og

REPUBLIKKEN BULGARIEN

på den anden side,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og Republikken Bulgarien, i det følgende benævnt »Europaaf-talen«, blev undertegnet i Bruxelles den 8. marts 1993, men endnu ikke er trådt i kraft,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i afventning af Europaaf-talens ikrafttræden blev bestemmelserne heri vedrørende handel og handelsanliggender sat i kraft pr. 31. december 1993 ved interimsaftalen om handel og handelsanliggender mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side, i det følgende benævnt »interimsaftalen«, undertegnet i Bruxelles den 8. marts 1993,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Europaaf-talen og interimsaftalen er blevet ændret ved tillægsprotokollen undertegnet den 21. december 1993, i det følgende benævnt »første tillægsprotokol«,

SOM ERKENDER samhandelens afgørende betydning for overgangen til markedsøkonomi,

SOM TAGER HENSYN TIL, at Fællesskabet er rede til at bringe Republikken Bulgariens tidsplan for Europa- og interimsaftalernes handelsbestemmelser på linje med tidsplanen for de associerede Visegrad-lande,

SOM TAGER HENSYN TIL de mål, der er fastsat i Europaaf-talen, særlig artikel 1,

SOM HENVISER TIL interimsaftalen,

SOM HAR VEDTAGET at indgå denne protokol og med henblik herpå som befuldmægtigede har udpeget:

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB:

REPUBLIKKEN BULGARIEN:

som, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1*

Artikel 4, stk. 3, i interimsaftalen og artikel 10, stk. 3, i Europaaftalen, som ændret ved første tillægsprotokol, affattes således:

»3. For de varer med oprindelse i Bulgarien, der er opført i bilag III, indrømmes der importtoldsuspension inden for rammerne af Fællesskabets årlige toldkontingenter eller -lofter, som hæves gradvis i overensstemmelse med de i bilaget fastlagte betingelser, således at importtolden på de pågældende varer er fuldstændigt afskaffet ved udgangen af det andet år efter aftalens ikrafttrædelsesdato.

Samtidig afvikles gældende importtold på importerede mængder ud over ovennævnte toldkontingenter eller -lofter gradvis fra tidspunktet for aftalens ikrafttræden ved årlige nedsættelser på 15% af basistolden. Ved udgangen af det andet år afskaffes den resterende told.«

*Artikel 2*

Fodnoterne i bilag III til interimsaftalen og i bilag III til Europaaftalen finder ikke længere anvendelse.

*Artikel 3*

Punkt 1 b) i den indledende note, der ved første tillægsprotokol blev indsat i bilag XIa, XIIIa og XIIIb til interimsaftalen og i bilag XIa, XIIIa og XIIIb til Europaaftalen, affattes således:

»1. b) De mængder i tons, der er fastsat for år 4, finder ikke anvendelse, og de mængder, der er fastsat for år 5, anvendes for år 4, som begynder den 1. juli 1995.«

*Artikel 4*

1. I det indledende afsnit i artikel 2, stk. 1, i protokol nr. 1 om tekstilvarer og beklædningsgenstande til interimsaftalen og i protokol nr. 1 om tekstilvarer og beklædningsgenstande til Europaaftalen, som ændret ved første tillægsprotokol, ændres »deres afskaffelse ... ved udgangen af en periode på fem år« til »deres afskaffelse ... ved udgangen af en periode på fire år«.

2. I protokol nr. 1 om tekstilvarer og beklædningsgenstande til interimsaftalen og i protokol nr. 1 om tekstilvarer og beklædningsgenstande til Europaaftalen, som ændret ved første tillægsprotokol, affattes de sidste to led i artikel 2, stk. 1, således:

»— ved begyndelsen af det femte år afskaffelse af resttolden.«

*Artikel 5*

I bilag I til protokol nr. 3 om forarbejdede landbrugsprodukter til interimsaftalen og til protokol nr. 3 om forarbejdede landbrugsprodukter til Europaaftalen ændres det i kolonne syv anførte antal år, hvorefter den endelige toldsats finder anvendelse, fra fire til tre år for de varer, der henhører under KN-kode 1803, 1804 00 00 og 1805 00 00.

I bilag II til protokol nr. 3 om forarbejdede landbrugsprodukter til interimsaftalen og til protokol nr. 3 om forarbejdede landbrugsprodukter til Europaaftalen slettes de mængder i tons, der er fastsat for 1996, og de mængder i tons, der er fastsat for 1997 og derefter, finder anvendelse fra 1996 og derefter.

*Artikel 6*

I bilag II og i bilaget til tillæg B til den supplerende protokol om handel med tekstilvarer til Europaaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Bulgarien slettes de kvantitative begrænsninger, der er fastsat for 1998. I godkendt protokollat nr. 5 ændres »en periode på fem år fra den 1. januar 1994« til »en periode på fire år fra den 1. januar 1994«.

*Artikel 7*

Denne protokol udgør en integrerende del af interimsaftalen og af Europaaftalen.

*Artikel 8*

Denne protokol træder i kraft den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne giver hinanden meddelelse om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende. Denne protokol anvendes fra den 1. januar 1995.

Såfremt denne protokol træder i kraft efter den 1. januar 1995, tilbagebetales den told, der måtte være betalt, men som ikke skulle have været betalt, hvis protokollen var trådt i kraft og dens bestemmelser gennemført på denne dato, idet en sådan tilbagebetaling skal anses som fuldstændig opfyldelse af forpligtelsen til ikke at pålægge en sådan told.

#### *Artikel 9*

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk og bulgarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*På Fællesskabets vegne*

*For Republikken Bulgarien*

---